

# Добрая школа для всех

**В** декабре завершается европейский проект LIGHT. Главная задача проекта — открытие детских дошкольных учреждений, в которых уход и занятия с детьми осуществляются на двух-трех языках. Проект объединил 11 партнеров из 5 стран Европы.

Ведущий партнер и координатор проекта — «МИТРА», Общество русскоязычных родителей и педагогов (Берлин, Германия, [www.mitra-ev.de](http://www.mitra-ev.de)).

Другие участники — из Австрии, Франции, Кипра, а также два партнера из Финляндии: семейное акционерное общество KidsOn (Хельсинки, Финляндия, [www.kidson.fi](http://www.kidson.fi)), «Родник» —

общество переселенцев Юго-Восточной части Финляндии (Хамина, [www.haminarodnik.com](http://www.haminarodnik.com)).

Для достижения цели проектом предусматривается работа в двух главных направлениях:

- разработка общеевропейской концепции модели двуязычного дошкольного учреждения, которую можно будет использовать с учетом местных особенностей;

- подготовка специалистов для работы в детском дошкольном учреждении. Занятия рассчитаны на педагогов, воспитателей, не имеющих своего профессионального применения в новой стране проживания.

Практически цель проекта достигнута. Концепция модели двуязычного детского сада разработана и оформлена силами профессором К. Менг и Е. Протасовой — специалистов по дошкольному воспитанию и двуязычию. Во всех странах были открыты новые учреждения для детей. Этому способствовала упрощенная система признания диплома об образовании из России.

Результатом участия общества «Родник» стало создание школы дополнительного образования для детей и взрослых «Добро». На базе общества Родник школа объединяет как уже действующие кружки и курсы, так и вновь создаваемые.

Цель объединения — сплочение ресурсов общества, направленных на целевую работу по обучению и развитию билингвальных детей и их родителей; пропаганде многокультурности; привлечению к сотрудничеству всех заинтересованных в этой работе лиц.

Деятельность школы включает:

- профессиональное сопровождение развития ребенка с раннего возраста на родном языке;
- консультирование родителей по вопросам воспитания и развития билингвального ребенка и повышение психологической культуры родителей;

- развитие ребенка через музыкальную, театральную и художественно-продуктивную деятельность;
- пропаганда многоязычия и толерантного отношения к разным культурам в обществе;
- распространение положительного опыта работы с детьми и родителями в муниципальных детско-родительские учреждения города;
- сотрудничество и обмен опытом со всеми заинтересованными партнерами.

Школа предназначена как для русскоговорящих детей и родителей, так и для всех жителей региона,

независимо от национальности, которые желают учиться русскому языку, поближе узнать русскую культуру и познакомиться с культурой других стран, бывших республиками Советского Союза.

Руководители кружков и курсов — русскоговорящие дипломированные специалисты из России, стран Балтии, и др., проживающие в Финляндии или же приглашенные обществом из России для ведения определенной деятельности. Миллионы родителей в России, Европе, других странах мира доверяют воспитание и образование своих детей этим специалистам. Мы — тоже.

**Общество «Родник»**  
[www.haminarodnik.com](http://www.haminarodnik.com)

## Вопрос ребром:

### Двуязычные (билингвальные) дети, многокультурные и родной язык

**Т**ермин «билингвальный ребенок» стали использовать относительно недавно, хотя многокультурность и билингвальные дети существовали со времен создания мира. Примеров тому — от истории «Ветхого завета» до Советского Союза — великое множество. Обусловлено это развитием всего мира. На практике перемещение большого количества людей связывалось с историческими или природными катаклизмами, например, войнами или землетрясениями. Люди искали и ищут спокойной жизни, лучших условий.

Дети активно вовлечены в этот процесс. Часть из них переезжает вместе с родителями, а другая появляется на свет на новом месте. Дети рождаются в смешанных семьях, где родители — представители разных культур и говорят на разных языках. Часто для общения используется третий язык, например, страны проживания. Другими словами, ребенок слышит и учит три языка с рождения. Другая ситуация: когда в семье говорят на одном языке, а общество говорит на другом. И в этой ситуации малыш учится говорить на двух языках сразу. Для него норма, когда мама говорит на одном языке, папа — на другом, а, возможно, что сверстники — на третьем. Два языка или три — для него это норма общественной жизни.

Какой язык при этом будет родным? Специалисты утверждают, что язык чувств. При этом предполагается, что мама больше и глубже всего затрагивает чувства ребенка. И вот мама — иноязычная. Как же дальше развивать «родной» язык?

Маленький ребенок не знает о государственной политике, правилах и законах. Он знает лишь то, что видит и слышит.

А государство в лице своих представителей утверждает, что только язык страны проживания — родной. Но и тут опыт вносит коррективы. Власть в Финляндии испокон веку принадлежала шведам. Значит, и шведский язык должен быть для всех родным. В итоге: все обязаны учить язык страны проживания как родной, даже кому он и неродной. Для получения дальнейшего образования нужно учить «второй родной». А затем как дополнительное образование — основы какого-нибудь другого языка, даже если это действительно язык предков, учить его можно лишь как дополнительный. Именно основы. Потому что сама система образования предусматривает «углубленное изучение» с желательностью стажировки в стране, родные языки. Сплошные парадоксы.

Вдумайтесь! Какая забавная ситуация: 6–7-летний ребенок, практически свободно владеющий двумя языками, и взрослый, свободно говорящий на одном языке, но поучающий, что же надо учить ребенка.



Причем малыш знает не только язык. Он уже сам несет в себе часть культуры тех языков, которые знает. И они для него оба — родные. Он истинно многокультурен.

Какая культура или язык важнее для него? Это так же, как спросить, кого ты больше любишь: маму или папу? Педагогика и здравый смысл запрещают такой вопрос и деление ценностей родителей.

А взрослый? Умный, образованный, идущий в ногу со временем... Внедряющий многокультурные во все места общего пользования (государственные структуры)...

Что конкретно делает государство (этот самый «взрослый»), чтобы малыш быстрее, чище и красивее стал говорить, делиться своим внутренним богатством? Практически ничего. Вся система государственной поддержки развития детей ориентирована на одноязычие. Двуязычие — для избранных. Это по закону. Имеет ли право маленький человек на помощь в развитии? Да. Если второй язык — шведский. А если другой? Другой — не положен. Иноязычный специалист не может оказывать услуг, если не будет знать финский язык в совершенстве. Как он может оказать услуги иноязычным, а финноязычным — не сможет?

Какое равноправие населения при этом предполагается? Если знаешь финский — развивайся, трудись, приноси пользу обществу. А не знаешь — не можешь принести пользы обществу, его членом. Сиди безработным, в крайнем случае, помой пол (язык тут не обязателен).

Вот и получается, что у двуязычных детей практически полностью отсутствует:

- помощь логопеда. Финские логопеды не могут помочь ребенку правильно произносить звуки, которые отсутствуют в финском языке, да и их и на коренное население не хватает.
- Дополнительная поддержка в развитии ребенка и подготовки его к учебе в финской школе. Официальная педаго-

гика признает факт отставания в общем развитии двуязычных детей, но помочь не может. Нет такой цели и программы действий. Проблема решается просто и быстро: изоляция двуязычных детей.

- Естественная: когда ребенок не способен адекватно общаться со сверстниками, находясь в детском саду. Чаще всего ребенок самостоятельно решает свои проблемы, у персонала сада нет возможностей помочь ему. Нередко в результате этого появляются психологические отклонения в развитии ребенка. Эти отклонения в дальнейшем закрепляются в характере и манере поведения взрослого человека.

- Искусственная: создание спецклассов для иммигрантов и двуязычных детей. Эта форма напоминает резервацию. Опыт курсов финского языка для взрослых автоматически переносится на детей разного возраста, разных культур и уровня мировосприятия. Даже взрослые с трудом уживаются в таком коллективе, но они сознательно добиваются своих целей и подчиняют этому себя. У детей нет этих мотиваций, они живут как чувствуют. Отсюда рождается множество проблем, как у детей, так и у их родителей.

Красная линия истории многоязычия — доверие. Доверие как каждого человека к человеку, так и к государству. Это основа настоящей любви к ближнему — пусть иноязычному. Насколько легко любить и уважать человека, зная и понимая его! Когда не понимаем, остается лишь надеяться, что и он человек достойный, и относится к нам так же. А дети, рожденные в результате смешанных браков, несут в себе надежды и чаяния обоих родителей и воистину соединяют неслезанное. Они — воплощенное многокультурие. Помощь каждому из них и есть развитие многокультурного государства.

Закон — основа демократии. Перед ним все должны быть равны, вне зависимости от знания языка. Лишением русскоговорящих детей помощи русскоговорящих специалистов нарушаются и демократические, и нравственные законы.

**T. Immonen**

Мать двуязычного ребенка  
Председатель общества переселенцев «Родник»

P. S.: Позднее мне было предложено подумать над предложением: выбрать ребенку финский язык как дополнительный... Русский язык попадает в, дополнительный автоматически. Вот и решение всех проблем! Нет больше родного языка! Зачем же специалистам нужно сдавать экзамен по финскому языку как родному на пятый уровень? Давайте думать вместе, что мне делать.